

Він завжди мене вислуховував, одразу відповідав на повідомлення, цікавився, як минув мій день. У нього була такса на ім'я Ральфі, і він возив свою маму на прийом до лікаря. Неділі ми проводили в його охайній квартирці в кондомініумі в передмісті, читаючи одні й ті самі книжки й попиваючи каву.

Він справді вірив, що немає нічого важливішого за кохання, яке потрібно прославляти. Він казав мені, що я його споріднена душа.

На відміну від тих, хто належить до мого роду, з Ендрю я відчувала, що в безпеці. Що я захищена.

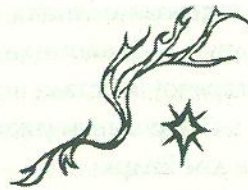
Ми разом планували майбутнє. Основна ідея була така: я допомагатиму йому сплачувати іпотеку, поки він отримуватиме ступінь магістра бізнес-адміністрування. Потім уже він зароблятиме гроші, і ми почнемо працювати над втіленням моєї мрії — відкриємо коктейль-бар під назвою «У Хлої», на честь моєї мами. Ендрю допомагатиме мені його фінансувати. У нас буде сповнене радості спільне життя серед людей у зеленому передмісті, з барбекю на задньому дворі та фортецями з подушок, які ми зводитимемо разом із нашими дітьми. Поїздки на пляж влітку. *Нормальне людське життя.*

Але річ у тім, що ввечері на свій двадцять шостий день народження я дізналася, що все це було брехнею.

І саме тоді я зовсім перестала вірити в любов.



1



# Ава

Стоячи на цегляному тротуарі, я стискала в руках пакет із їжею навинос, і лише від однієї думки про курку віндалу\* та пешварі наан\*\* мій рот наповнювався слиною. У «Королівському бістро» наан був такий масний, а карі такий гарячий, що в передчутті ейфорії я аж спітніла.

У мене був день народження, тож менеджер дозволив піти з бару раніше. Жодних грандіозних планів я не мала, і все, чого мені хотілося після кількох годин змішування напоїв для вечірньо-п'ятничного натовпу фінансистів, — це наїстися досхочу і разом з Ендрю дивитися комедії.

Йдучи дорогою до нашого дому, я вдихала суміш ароматів порошку чилі, кмину та часнику, який линув із

\* Віндалу — популярна індійська страва, яка зберегла деякі риси португальської кухні, але в Індії в неї почали додавати безліч місцевих спецій. Традиційні компоненти віндалу — свинина, оцет та часник, а також гострі приправи. Проте існують різноманітні варіації страви, зокрема з використанням інших видів м'яса. (Тут і далі примітки перекладача.)

\*\* Пешварі наан — індійський виріб із тіста з начинкою із сухофруктів та горіхів.

паперового пакета, що його я стискала під рукою. Коли друзі познайомили нас із Ендрю, любов до неймовірно гарячої їжі стала першим, що нас зблизило.

З бурчанням у животі я вставила ключ у замок і зайшла в дім Ендрю.

Мої вуха одразу вловили звуки, що лунали згори. Судячи з неймовірно гучних стогонів та важкого дихання — абсолютно фальшивих та пронизливих, знаєте, таких, що орієнтовані суто на чоловіків, адже жінки одразу вловили б награність, — в Ендрю були ввімкнені на повну гучність якісь брудні відео.

*Цікаво.* Добре, він думав, що матиме кілька годин, перш ніж я повернуся додому. Що ж, нехай дивиться порно, яке йому заманеться. Але навіщо вмикати його на такій гучності, коли стіни у квартирі своєю товщиною радше нагадують картон?

Я скинула взуття й попрямувала на кухню. По дорозі вдарилася пальцем об гостру дерев'яну ніжку стільця і скрикнула: «Ай!», безглуздо роздратована самим його існуванням. Суплячись, витягла із сумки віндалу і тієї ж миті зрозуміла, що звуки порно стихли. Ендрю спіймали на гарячому, і він зніжковів. Від цієї думки я ледь помітно усміхнулася. Він має знати, що мені байдуже, чи не так?

— Хто тут? — долинув згори голос Ендрю, і в ньому вчувалися нотки паніки. Я обернулася, коли він продовжив дещо тихіше: — Не думаю, що тут хтось є.

Мені перехопило дух. Він із кимось розмовляє?

Тепер моє серце загупало. Ледь усвідомлюючи, що й досі тримаю в руці таріль із карі, я навшпиньки піднялася сходами. До мене знову долинули пронизливі звуки оргазму і рипіння матраца.

Моє серце стиснулося від жаху. Я дійшла до спальні й побачила, що двері були прочинені.

Дуже обережно я штовхнула їх.

Мій шлунок скрутило так сильно, що мене ледь не знудило.

Ендрю лежав посередині ліжка, і його кінцівки тісно сплелися з кінцівками якоїсь білявки, яку я ніколи раніше не бачила. Мабуть, я закричала або лише скрикнула, тому що вони ледь не впали з ліжка, коли повернулися й побачили мене. Нескінченно довгу мить ми витріщалися одне на одного, охоплені жахом.

— Аво, що ти тут робиш? — Обличчя Ендрю набуло яскраво-червоного кольору.

— Це ти що з біса робиш?

— Ти ж маєш бути на роботі. — На ньому лежала гола жінка, але він відповів так, наче це було цілком розумним поясненням.

— У мене день народження. І мене відпустили раніше.

Ендрю відштовхнув жінку від себе, і вони розкинулись на ліжку, *нашому* ліжку, спітнілі та розчервонілі. Я витріщалася на них, майже не спроможна повірити в те, що бачу, але усвідомлюючи, що в мене на очах розвалюється моє майбутнє.

— Я збирався тобі сказати... — Він важко ковтнув. — Я не хотів, щоб усе так сталося. Просто ми з Ешлі закохалися.

— Без образ, — додала Ешлі, натягуючи на себе простирадло. — Але з нього досить експериментів. Він хоче сім'ю. Нормальну сім'ю. Тобто... людську сім'ю.

Ендрю важко ковтнув, його тіло застигло від напруження.

— Ми з Ешлі... просто ми однакові, Аво. У нас є майбутнє.

Я не могла дихати. Як же можна було досі не збагнути того, що наближається? Я більше ні про що не думала, і єдине, що відчувала, — це що моє серце розривається на шматки.

Я пожбурила віндалу, і пластиковий контейнер, вдарившись об покривало, вмить вибухнув. Гаряча курка та перещь чилі розбризкалися на Ендрю та дівчину. Вони заволали, і мені раптом стало цікаво, а чи не зробила я щось незаконне. Чи можуть вас заарештувати за те, що ви швирго-нули в когось гаряче карі?

— Що ти накоїла? — загорлав Ендрю.

— Не знаю! А що ви коїте?! — закричала я у відповідь.

Мій погляд блукав кімнатою й зупинився на кошику для білизни, де перемішався наш із ним одяг. З якоїсь причини думка про те, щоб відокремити свої речі від його, пригнічувала більше, ніж будь-що інше. Я завжди займалася пранням й охайно складала одяг Ендрю... Чи витягуватиму я з кошика свої речі і чи пратиму їх у пральні?

Дідько, де я тепер житиму?

Ендрю тим часом витирав карі простирадлом.

— Коли я поїхав у відпустку, ти сказала, що в мене є дозвіл на інтрижку. Що більше ми з Ешлі пізнавали одне одного, то більше я розумів, що все так і мало бути.

— Дозвіл на інтрижку? — Я дивилася на нього і крізь сльози в очах бачила, мов у тумані. — Я сказала, що знаю, що це таке. Ані слова про те, що ти можеш так зробити. І зараз ти не у відпустці.

— Я зустрів Ешлі під час відпустки. Нічого не міг із собою вдяти. Я пішов на поклик її вроди.

Я кліпнула й відчула, як щокою скотилася сльоза.

— Востаннє ти їздив у відпустку майже три роки тому.

Ендрю похитав головою.

— Ні, Аво. Торік узимку ми з тобою вирушили у Коста-Рику, і ти весь час просиділа в номері з ІСП<sup>\*</sup>. Пам'ятаєш?

— Ти познайомився з нею, коли ми були у відпустці?

Ендрю знову ковтнув.

— Ну, в тій подорожі з тобою було не надто весело.

Ешлі, що сиділа поруч, несамовито намагалася стерти із себе гаряче карі одним із моїх рушників.

— Воно так подразнює шкіру.

Ендрю дивився на мене шенячими очима.

— Аво, мені шкода. Звісно, це просто непорозуміння. Я ніколи не хотів зробити тобі боляче. Але серцю не накажеш.

Моє горло стиснулося, а у грудях заболіло.

— Ти знущаєшся?

— Я... я збирався тобі розказати, — затинаючись, мовив він. — Ми покохали одне одного. А кохання прекрасне, чи не так? Кохання завжди потрібно прославляти. Правду кажучи, Аво, ти маєш радіти за мене. Я знайшов споріднену душу. — Він театральнісінько зітхнув. — Чи можеш ти бодай на хвилину перестати бути такою егоїсткою і подивитися на ситуацію з мого боку?

Весь світ похитнувся, наче Земля відхилилася від своєї осі.

— Ти казав, що я твоя споріднена душа. Гадаю, для неї ти також пишеш вірші?

Я розвернулася і майже вийшла в коридор, коли в голові у мене щось наче клацнуло.

— Той вірш про тополю був для неї чи для мене?

— Для мене, — відрубала Ешлі.

\* ІСП — інфекція сечовивідних шляхів.

Мене пронизала жахлива думка. Це був кінець не лише моїх стосунків. Це був кінець усіх моїх планів на майбутнє.

— Ендрю, а як же бар? Ти збирався допомагати мені його фінансувати.

Він знизав плечима, злегка посміхнувшись мені.

— О, Аво. Ти що-небудь придумаєш. Підеш у коледж чи щось таке. З тебе вийшла б чудова студентка.

Панічні думки шалено крутилися в мене у голові, наче збурене вітром осіннє листя. Ендрю був усім моїм життям, і тепер його не стало.

Сльози пекли мені очі.

— Ти чекав закінчення навчання, чи не так? — промовила я. — Тому що не Ешлі сплачує твої рахунки. А я.

Вона відкинула волосся за плечі.

— Я акторка. Влаштування кар'єри потребує часу.

— І таланту. Судячи з того, як фальшиво звучав твій оргазм, я б не поклала на твої здібності надто великі сподівання, — відказала я.

Ешлі схопила з ліжка віндалу й пожбурила її в мене. Бризки червоного карі вкрили мою кофтину.

Мене й так уже переповнював гіркий розпач. Я була зневаженою. Зла відьма замислила знищити юну красуню.

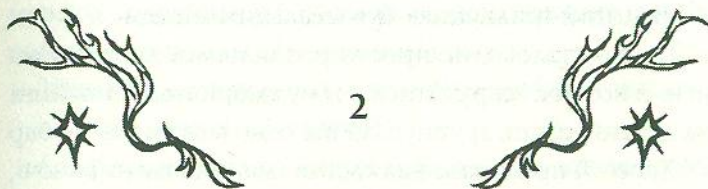
— Забирайся! — завершала вона.

— Він увесь твій! — закричала я у відповідь. — Ви двоє *справді* варті одне одного.

Мені довелося піти, перш ніж я скоїла б щось таке, за що мене запроторили б до в'язниці років на двадцять. Я підхопила з підлоги свою спортивну сумку і кинулася сходами вниз.

Це був саме той момент, коли я вирішила, що більше ніколи не кохатиму.

Казки? Вони не справжні.



## Ава

Г одину по тому я сиділа в барі «Золотий трилисник», спершись ліктями на липкий дерев'яний шинквас. Попиваючи «Гіннесс»\* під ревіння телевізора, я дивилася «Заручені та перекроєні» — реаліті-шоу про жінок, які змагаються за руку й серце чоловіка та можливість зробити пластичну операцію до їхнього Великого дня. Так, звучить жахливо, але це не зупиняло мене щотижня вмикати потрібний канал.

Можливо, це було передвісником занепаду цивілізації чи чогось на кшталт того, але зараз мене такі речі не хвилювали. Мені було двадцять шість, і в мене було...

А що в мене було? Насправді нічого. Нічого, крім імені.

Сьогодні ввечері мені просто хотілося опинитися в місці, де всім буде начхати на плями від карі на моїй кофтині, де я могла б напитися в будній вечір і де ніхто мене не засуджував би за це.

\* «Гіннесс» (англ. Guinness) — найвідоміший та найпопулярніший бренд ірландського пива.